ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 DIARAZON 10 DI FEBRUARI 1960 Nr. 3658

Medida general di gobierno di Reinado a tuma luga democraticamente

JONCKHEER DEN UN ENTREVISTA CU AVROS

Den un entrevista cu Sr. Jonckheer tabatin cu Sr. H.L. Braam na Avros, esaqui a haci informacion na Sr. Jonckheer respecto su punto de vista den e declaracion di Mr. Dr. da Costa Gomez cu ta pretende cu e medida real no a ser tuma via caminanan democratico na territorio di Corsou.

PARAMARIBO, 9 februari. — Dialuna anochi a worde transmiti via Avros e siguiente entrevista entre e Sres. Braam y Jonckheer. Pregunta 1. Kieo ta bo punto di bista respecto e declaracion di Sr. dr. Da Costa Gomez, cu e medida real di dia 30 di januari pa elimina e dificultadnan den bestuur na e territorio insular Corsou no a worde realiza via medionan democratico.

Contesta: Permiti mi na prome lugar di gradiei Avros, cu el dunami oportunidad di splica punto di bista di gobierno di Antillas Hulandes respecto algun declaracion cu sr. Da Costa Gomez a haci via radioemisora.

E medida real a worde realiza via medionan legal y pa e motibu ey democratico. E ta basa riba articulo 93 dje staatsregeling pa Antillas Hulandes, cu ta bisa:

„Ora cu reglamentu y bestuur di un territorio insular ta worde descuida groseramente, un medida real por determina e manera, na cual e bestuur lo worde revisa".

Desde algun tempu por a bisa cu reglamentu y bestuur dje territorio insular Corsou tabata worde descuidadi dje. E eilandsraad esta e representacion popular dje territorio insular Corsou, cu pueblo a eligi mas cu 7 luna pasa, a aproba un mocion di desconfianza contra tur 5 deputado, dia 16 di september 1959. 3 deputado tabata miembro dje partido popular nacional di sr. Da Costa Gomez, uno di nan tabata miembro dje Curacaose Onafhankelijke Partij, cu ta aliado cu NVP y e di cincu deputado tabata sr. J.R.B. Rosario.

No obstante e mocion aki e deputadonan a nenga di tuma nan retiro.

Ningun estipulacion

E caso ta awor, cu na Hulanda e leynan municipal respecto e wethoudernan ta diferente for dje reglamento insular di Antillas hulandes, pasobra e reglamento insular di Antillas Hulandes no tin un stipulacion segun cual e deputadonan cu no ta goza mas di confianza di Eilandsraad, mester tuma nan retiro. Durante formulacion dje arreglo insular na nno a inclui un tal stipulacien intencionalmente, pasobra nan tabata contra eu e base dje normanan usual democratico, un deputado cu no tin confianza mas dje colegio, cu a nombr'e, lo pidi su retiro, e mes.

Asina ta cu e deputadonan a keda, no obstante e mocion di desconfianza di eilandsraad. E ora ey eilandsraad a limita varios autorizacion di bestuurscollege, di cual e deputadonan y e gezaghebber ta miembro.

Despues di esey e deputado di COP sol a tuma su retiro. Esey a socede contra desco di su partido tambe.

Hopi medida di bestuurscollege tabata en violacion dje interesnan dje territorio insular. Entre tantu eilandsraad a nenga di discuti varios proyecto importante, entre cual e presupuesto pa e anja di servieio 1960, pasobra eilandsraad no tabatin confianza, cu bestuurscollege lo eumpli na un manera leal cu e politiek cu eilandsraad lo stipula respecto presupuesto.

Mocion nobo

Dia 21 di december 1959 eilandsraad a aproba un mocion mas di desconfianza contra e deputadonan, pero despues di esun ey tambe nan a nenga di tuma nan retiro. Tur esaki siguramente lo a causa un caos den bestuur; ya otro luna territorio insular di Corsou lo no tabatin plaea mas pa paga e funcionarionan y obreronan den servicio di territorio insular di Corsou.

Pa motibu dje situacion insostenible aki gobierno a hanja su mes obliga di pidi gobierno di Reinado a base di articulo 43, 1e lid di Statuut, segun cual gobierno ta responsable pa eficaeia di bestuur, pa aplica articulo 93 dje staatsregeling. Si e partidonan di oposicion tabata consciente di nan personalidad respecto nan votadonan, nan lo no a larga e cos yega

Sigi lesa riba pag. 4



Esaki ta e plan pa un tienda nobo di La Esperanza, proyecta pa e arquitecto G. A. Scott, cua lo worde construi na Oranjestad.

La Esperanza ta start dia 15 awor cu construccion di un grandioso supermarket na Orajestad na L.G. Smith Blvd.

E prome parti ta cla denter di siete luna y su inauguracion

ORANJESTAD — Ayera tardi senjor Eulogio Wever, director di N.V. La Esperanza, e supermarket na Pos Chiquito a tene un conferencia cu prensa na ocasion di firmamentu dje contracto cu e firma Petrona & Croes pa construccion di e prome parti di un enorme tienda di self service, cual a worde proyecta pa e arquitecto G.A. Scott di e compania di construccion ariba menciona. E edificio gigantesco aki lo worde construi na e L. G. Smith Boulevard riba e terreno habri cu ta situa entre D.O.W. y e pomp di gasolin di senjor Vi Henriquez.

E parecla completo, di cual e prome parti despues cu nan lo start e construccion dia 15 dje luna aki, y cu mester ta cla denter di siete luna, lo costa ƒ 550.000.—; e prome parti cu lo worde construi pa e firma Petrona & Croes, ta costa segun calculacion ƒ 218.000.—.

Como particularidad senjor Wever ta informa cu e credito na Banco dje N.V. aki no mester a worde aumenta pa motibu dje construccion aki.

E superficie di henter e edificio, di cual e framenan di herro lo worde importa di Inglaterra y cu ta „prefabricado", ta cubri 3.800 meter cuadra. Ora cu e prome parti dje lugar ta cla na fin dje anja aki y cu e la habri su portanan pa e pueblo, e lo tin un superficie mas grandi cu e tienda di La Esperanza tin actualmente na Pos Chiquito.

E edificio nobo, na unda lo bini e oficina central di La Esperanza tambe ta hanya un structura special, eficiente y toch sin lujo di mas. Diferente materialnan nobo lo ser utiliza den e construccion aki, segun e arquitecto ta sigura nos, kende huntu cu senjor Benny Croes dje firma di construction tabata presente na e conferencia cu prensa. E entrada principal ta sali riba e boulevard, y despues lo bini un secundario cu lo sali den Havenstraat.

Senjor Wever ta spera, despues di inauguracion dje negoshi na Oranjestad, cu e benta na Pos Chiquito lo baha como cincuenta porciento. Pero e benta di e dos negoshinan huntu segun e ta spera lo bira 200 porciento na comparacion di e bendementu di actual na Pos Chiquito. Senjor Wever ta informa tambe, cu un dje motibunan cu e ta habri un negoshi na Playa ta pa duna su elientenan un mihor servicio. Un parti importante di su clientenan ta biba na Santa Cruz y na Noord. E hendenan aki hopi biaha ta perde casi henter nan mainta, ora cu nan mester hasi nan compras na La Esperanza. Nan tin di hasi uso di dos autobus, cual caba ta costa hopi tempo. Senjor Wever no tin miedo pa e competencia: „Si e hendenan ta gusta cumpra serca dje awor y cu nan ta bini di tur skina pa hasi nan compras, anto nan lo no cambia, ora cu pa fin di anja nos ta mas den posicion di por duna nan un servicio mas comodo!"

E vapor Cristal ta den dificultad

WASHINGTON, 9 februari.— Un bapor chikitu jama „Cristal", cu tin como 10 „refugiado" cubano abordo, ta na caminda pa Florida, asina State Department a informa awe. Parce cu e bapor ta hanja su mes den dificultad. Guardacosta di Merca a manda un bapor pa acompanja e „Cristal" na su caminda pa Miami.

DIABIERNA „BUCHI" NA PLAYA

Presentacion den aire libre

Ora cu Buchi su papelnan tabata cla pa presenta dos luna pasa, e directiva di Trupialnan no por a kere di un exito manera nan a cosecha awor. Pero ta despues di e premiere den De Veer theater nan a hanja sabi kiko y ken Buchi ta. Buchi a gana sympatia di henter e isla. Buchi a pasa rond ariba Aruba. Dos presentacion na Playa, Noord a sigui, e sala di mas grandi di San Nicolas tabata chikito pe, na Santa Cruz e exito tabata formidabel.

Y e ultimo presentacion di Buchi dia 15 Dec. na Brasiel.... no ta eoi eenta! E ultimo presentaeion? Si esey tabata Buchi su idea. Pero nan a pidi, roga y skirbi pa mira Buchi un biaha mas.

El a bolbe, anto con?

Tabata un fiesta pe mes den teatro di Savaneta. Hende, holo, cantidad!!

Na San Nicolas nan no kier laga Buchi cu sosiego. Nan kier mira di dos presentacion. Pesey Diarazon awor 7'or Buchi lo ta den Don Bosco club.

Tur e placa di entrada di e presentacionnan ey Buchi lo duna e club aki, pasobra e ta haciendo bon trabao pa hubentud di San Nicolas. Varios biaha hendenan a pidi pa mira Buchi anochi, pa asina hendenan grandi tambe por gozé. Aunque cu Buchi ta un comedia pa muchanan di Aruba, e directiva a dicidi di presenta Buchi pa hende grandi na Playa, caminda Buchi a nace. *Tambe e comedia „Rey kie skirbi un carta".*

E presentacion aki lo tuma luga Diabierna 12 februari 7'or y mei. No ta Buchi su lo subi ensenario, e „Rey cu kie skirbi un carta tambe.

E divertimiento aki cu ta un parti di e show „Mosaico Musical" a haci pa hopi hende hari barica jen. Un rey cu un caha di placa bashi, lo bai skirbi su amigo Sultan un carta. Pober Rey, te hasta su inkt a caba. Con, kiko e haci. Alafin e ta hanja inkt. Pero con? Bo mes bai mira.

PRESENTACION DEN AIRE LIBRE

Pa tur hende hanja oportunidad di mira e gran Buchi nan a dicidi na e ocasion aki, aire libre.

La Salle School tin un speelplaats net bon pe, tur rond cera y nada biento. Eynan lo nan lamta e toneel di e Trupialnan y lo tin lugar pa tur hende.

Y por ultimo un bon conseho: cumpra bo kaartchie na tempo.

Diabierna anochi 7'or y mei.



ORANJESTAD —

Que golpe!

Diabierne mainta polisnan ta ripara un grupo di hende den Nassaustraat. Yegando acerca nan ta hanja sa cu ta un tal E. D. a dal su paisano J. F. D. cu piedra y a batie cu schop. E culpable a baha na catuna caba ora cu pelisnan a yega cu e bocinan. E victima a worde conseha pa hiba e caso na recherche.

Burachi riba bicicleta

H. L. F. kende tabata corre bicicleta mientras cu e tabata burachi, a hanja un bon boet di polisnan. E bicicleta apenas tabatin un silla, stuur y wielnan. Polisnan a hiba F. warda y a tene den un cel na unda e por desembriaga.

POSICION ELECCIONNAN CANDIDATAS ARUBA JRS

ORANJESTAD — Dia 7 di februari e posicion den eleccion di e reina pa carnaval di e club Aruba Jrs. tabata lo siguiente:

1. Anna Correa cu 1.330 votos
2. Otilia Marval cu 1.322 votos
3. Popy Paula cu 1.060 votos

En bes cu e campanja pa eleccion lo termina dia 13 di februari p.v., e lo continua na Aruba Jrs. te cu dia 20 di februari proximo.



BAAS TOMMY



y su amigonan di ArubaanseCourant

Tragedia di un chofer y un piscador

Quiko a keda dje biljechi cu nan a gana?

Aki ta sigui cuenta di dos amigu frances, un ta chofer y e otro un piscador, apesar cu nan ofishi no ta hunga ningun rol den e cuenta aki. E rol principal tabata den man di bientu! Henri Moriot tabata e chofer y e piscador tabata Jean Scaglia, nan tabata ciudadano di Toulon, un pueblo na Francia y no ta pasa ningun wega di biljechi sin cu huntu nan tin parti den e loteria.

Bientu a hiba un fortuna

Tabata un diahuebs — semper biljechi ta hunga riba un diahuebs — ora cu Henri Moriot ta habri corant, tira un bista riba e premionan y deilusiona ta serra su cing di dos y tira pida di bentana na unda bientu ta lora nan lo na.

„Nada trobe?" e amigu Jean Scaglia ... ora despues ta bira na puntra. Moriot ta saca li e hoofdnumma conforme ... entender.

„Laga nos cumpra un biahu mas pa „siguranza," e piscador ta propone. „Na ranka e biljechi ta laga mi mira toch."

„Mi a bentele pafor di bentana cu bai", Moriot ta contesta. „Pero mi a skirbi e numbernan tras di porta cu krijt. Ta number 27987.

35.000 florin

Scaglia ta bisti su bril y ta consulta e corant. Di repente e ta dal un salto: e premio mayor tabata number 27987. Aunque e dos amigunan tabatin un pida so dje biljechi cu cabá, ya nan parti den e premio lo tabata un 35.000 florin caba!

Warda un anja

Boso lo comprende kiko a sigui despues. Dos ora largu e dos amigunan a camna riba man cu pia henter e curra read, parti dje caya ei banda, pero apesar di tur nan esfuersonan a hanja mitar dje biljechi so, e otro mitar riba cual e number ta para — aparentemente a worde hiba pa bientu. Toch e dos amigunan yen di speranza a bai pa Marseille, na unda nan a cumpra e biljechi. Aya nan ta tende cu nan mester warda un anja prome cu pasonan por worde tuma mas aleuw.

— o —

Tabata un anja sin fin pa Moriot y Scaglia. Mientras tantu e chofer ta sonja caba cu su garashi nobo cu e lo habri, y e piscador tabata conta cu un bon boto. Ora cu despues di un anja nan ta bolbe bek pa Marseille nan ta tende cu por cierto cu ta nuebe pida so aworde paga te cu awor y cu nan tabata spera e donjo di e ultimo pida bin cobra su premio. Wel anto? Mas siguranza ainda? Si, e directornan di e loteria tabata kier mas siguranza. No tin ningun prueba cu e pida biljechi sin number tabata berdad esun cu ta falta. Y asina nan ta ofrece e dos amigunan un recompensa cu kien ta como danjo di perhuicio. Pero Moriot y Scaglia ta nenga: nan kier tur cos of nada.

Prueba . . .?

Por ultimo e dosnan ta yega na un idea. E parti dje biljechi cu nan tin tabata forma huntu un tabla. Wel awendin tabatin tantu sabio na mundo cu ta facil pa nan pone e pida biljechi huntu pa sa sigur cu e pida tabata pertenece na e tabla. Wel directiva dje loteria ta bai di acuerdo cu e dosnan pa investiga e asunto asina. Nan ta acudi serca un experto di polis profesor Oliver. Y esaki su decision tabata final.

E profesor a cuminza cu su trabou y partin ta dani su opinion: e pida biljechi cu e amigunan tabatin imposibel por a pertenece na e tabla di e number ei cu nan ta bisa nan a cumpra.

Probablemente Moriot a kibeka ora cu nan a scirbi e number riba porta cu krijt, y cu nan a lesa e number bon si den corant ora cu e la kibra e biljechi cual seguro e a perde....

Profundamente desilusiona e chofer y e piscador a bolbe bek pa nan cas.

Nan no por kere un cos asina y te ainda Henri Moriot ta sigur cu e la benta un fortuna pafor di bentana, cual bientu a biba....



Irma tabata contentu cu su Viewmaster cu ta un obsequio di Neme Import & Export. E Viewmaster tabata un consuelo grandi diasabra mainta pa Irma, pasobra net e guapa chikitina a perde un diente y e tabata hopi verdriet, apesar cu un di nos redactornan a sigurele cu e ta hanya un diente nobo pronton. Aki nos ta mira con encantada e encantadora Irma cu su „blonde paardenstaart" tabata cu su Viewmaster.

KRIS-KRAS

J. Edgar Hoover, hefe di departamentu di recherche na Merca algun dia pasa tabata abordo di un avion huntu cu diferente otro pasahero. Nan tabata na caminda pa Washington. Un motor dje avion a danja y e piloto obligatoriamente mester hasi un noodlanding.

E ta suplica Hoover pa dirigi algun palabra di animacion na e pasaheronan pa tene nan trankil.

Hoover a nenga redondamente: „Net ami?? Mi tin mes tantu miedu cu tur. Y despues ta kende lo consola mi?"

SELFSERVICE

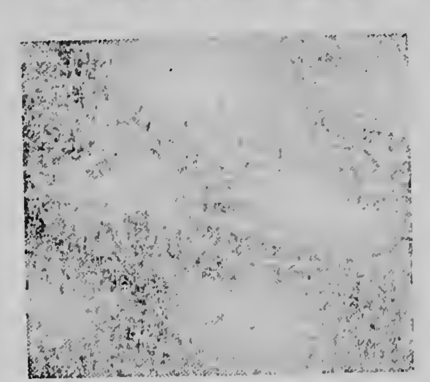
Na Nagoya (Japon) Fusao Ochiai a perde e delaster bus. E la bai na un dje garashinan di mas acerca, drenta den un dje busnan y a stuur bai cas.

Ni 15 minuut e tabatin corre den mesun bus trobe, pero awor cu polis na wiel. E idea di dje a salie pika, e la hanja algun siman di prison!

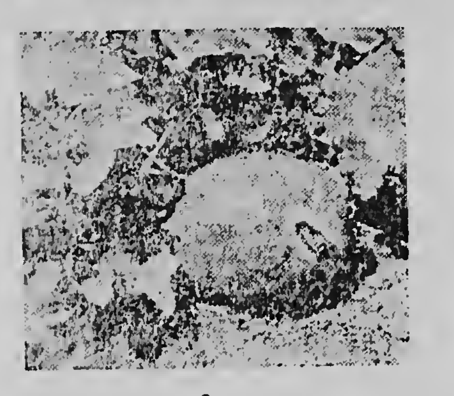


Piet, man drechi di Baas Tommy, su manera di pensa di un „paardenstaart", pero awor cu ela mira Irma Faarup su „paardenstaart", (ganadora di concurso 5) e la hanya otro opinion....

GANA UN PREMIO no. 1 serie -2-



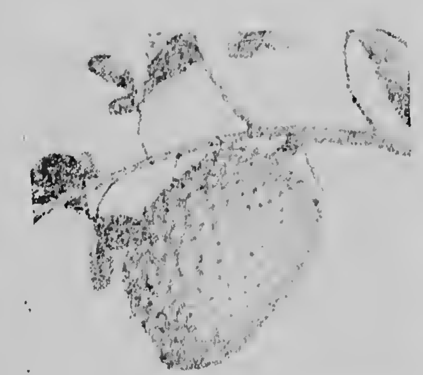
1



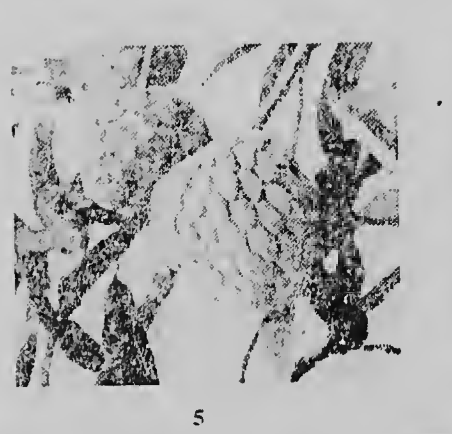
2



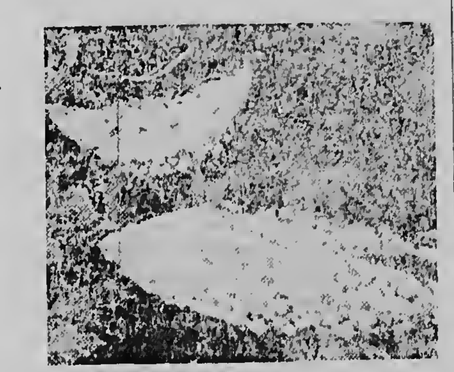
3



4



5



6

Kende ta hiba e premio grandi?



Bunita VIEWMASTER, como premio pa ganadornan pa fina gentileza di e prestigiosa firma NEME IMPORT & EXPORT CO. na Oranjestad.

A resulta cu en realidad e tempo duna pa manda e solucionnan pa nos redaccion tabata muchu corto. Y pesei nos ta duna un siman mas di chens, y ta ripiti e mesun preguntanan di **no. 1. serie -2-**, cual ta e prome grupo di plaatjinan di fruta of berdura cu ta nace na nos islanan.

Un biaha mas esaki ta e reglamentonan:

Durante seis siman nos ta publica tur siman seis plaatji. Mira nan bon y trata na rey kiko nan ta presenta. Pa cada bon contesta bo ta hanja 10 punto. Asina ta cu pa siman bo por gana maximo 60 punto y na fin dje concurso bo por gana maximo 360 punto. Tur siman nos tin como premio un bunita „VIEWMASTER" cua ta obsequio di firma Neme Import & Export Co., y na fin dje concurso un premio grandi cual ta un

?

y cu lo bai pa e persona cu tin mas puntonan. Si tin mas cu un hende cu mes tantu puntonan, anto lot lo decidi.

Como prome den e serie aki e seis plaatjinan cua bo mester bisa nan nomber. Manda bo contesta aden (riba cualkier papel ta bon of briefkaart) pa:

Redaccion di Arubaanse Courant
„Baas Tommy"
Nassaustraat nr. 85
Oranjestad Aruba.

Atencion: Percura pa bo solucion ta serca nos di mas tarda 13 di februari p.v. Dia 17 di februari nos ta anuncia e ganador di e prome set y con e posicion ta. Nos ta desea bo hopi suerte!



Siman pasa Diasabra e ganadora di Concurso nr. 5 di serie Uno a pasa busca su premio na nos redaccion. Tabata e chikitina Irma Faarup, kende nos ta mira aki riba huntu cu su tia senjorita Hyacintha Kelly di Noord, na unda Irma ta gusta pasa dia. Irma mes ta biba na Watapana Gezaag nr. 20, San Nicolas. Masha pabien cu bo suerte Irma!

Un capitan di 15 anja contra Bendedornan di catibu

— X —

Na e momento aki e negersergeant ta hiba Dick Sand pa Alvez. Esaki tabata na altura caba kende e hoben ta, di unda e la bini, y con nan a capturele den e campamentu banda di Coanza. E ta waak e mucha cu wowonan di bofon y ta bisa na ingles:

„Ha, e yankee chikitu!"

„Si! Yankee!" Dick ta ripiti. „Kiko ta bo plan cu mi y mi compunjeronan?"

„Yankee Yankee! Yankee chikitu!" Alvez ta keda ripiti.

E no a comprende e pregunta cu e la worde hasi, of e no kier a comprende e pregunta?

Dick ta ripiti su pregunta, y awor ta dirigi su mes na Coimbra, na kende su cara e la ripara cu esaki tambe ta un estranhero den e lugarnan aki. Coimbra ta e hefe cu Austin a dal un moketa cu e la corre cabez di gai, y kende te ainda tin un rabia tremendo contra Austin. Na e mes momentu Alvez ta hiba un conversacion rapido cu e Arabier Ibn Hamis, casi sigur tratando di Dick Sand y su companjeronan. Probablemente nan kier separa nan for di otro trobe, y talvez nunca mas nan lo mira otro. Dick kier probecha dje momento aki:

„Amigonan", e ta bisa, poco poco, manera ta den su mes e ta grunja, „algun palabra numa! Dingo a trece pa mi un carta cu Hercules a scirbi. E la sigui e caravana. Harris y Negoro a hiba senjora Weldon, Jack y primo Benedict. Pa unda? Esei mi no sa mas, si no ta aki mes na Kazonde? Tene pasenshi y curashi, pa hasi uso di e prome oportunidad pa nos busca nos libertad."

„Y con a para cu Nan?" e bieuw Tom ta puntra.

„Nan a muri."

„Esei ta di prome....!"

„Y delaster! Dick Sand ta contesta. „Pasobra nos lo hasi pa salba nos mes...."

Na e momento aki e ta sinti un man riba su schouder y e ta tende un stem carinjoso, cual e conoce mas cu bon:

„Hei! Ata mi amigu hoben, si mi no ta kiboka! Esta contentu mi ta di mira bo atrobe!"

Dick Sand ta dal un medio paso patras.

Harris tabata para su dilanti.

„Na unda senjora Weldon ta?" Dick Sand ta puntra prome cos.

„Lastima", Harris ta contesta, hasiendo como si fuera e tabatin pena", e pober mama! Ta con e pober por a resisti tur e caminda ei...."

„Morto!" Dick Sand ta esclama. „Y su jiu?"

„E pobercito ei", Harris ta contesta riba e mes un tono di lamentacion.... „e tampoco por a wanta tur e caminda duro ei:..."

Anto tur loke Dick Sand tabata stima no ta existi mas! Cuanto e hoben tabata sinti na e momento ei? Un furio irresistible ta podera di dje, un deseo pa venga e mama y e jiu cu a perde nan bida soketamente asina. Dick Sand ta lanta bula riba Harris, saca un punjal cu e mes tin hinka den su gordel y ta mandele cu tur su forsa den e criminal su pechu.

„Caramba!".... Harris ta grita y ta cai.

Y a keda morto.

Dia di bende e catibunan „Lakoni"

E atake di Dick Sand a bai asina rapido cu ningun hende por a hasi nada. Un par dje negernan ta bula riba dje awor y tabata na punta pa paga su bela tambe, net ora cu Negoro ta aparece.

Riba sinjal dje portugues e negernan ta laga Dick los. Nan ta hisa cadaver di Harris y ta hibele. Alvez y Coimbra ta demanda pa mata Dick Sand inmediatamente; pero Negoro ta agrega cu un voz suave cu nan no ta perde nada si nan tene pasenshi. Riba esaki nan ta duna ordu pa hiba e hoben y cu ordu estricto pa no perde nigun momentu for di bista.

Porfin Dick Sand a bolbe mira Negoro, pa di prome bes di dia cu nan a sali for di costa na unda e bareu a kibra cu nan. E sa cu ta e desgraciado aki ta culpa di tur e pena cu nan ta pasa actualmente, e ta e culpable cu e „Pilgrim" a kibra riba costa di Afrika, y e tabatin mas rabia riba dje cu su cumplice mes cu e la caba di mata algun momento prome.

Y toch e no ta bisa un palabra na e bajo Negoro.

Harris a bisa cu senjora Weldon y Jack a muri.... nada ta interese awor. Na unda nan ta hibele awor? Ta lagele friu.

Dick Sand bon den boei a worde tira den un deposito sin ningun bentana, manera un cachot, na unda e comerciante Alvez ta cerra e catibunan cu a worde sentencia pa morto, sea cu nan ta rebelde of cu nan ta malu y no lo produci nada.

Cu Negoro no a laga matele ta pasobra e tin otro plan mas cruel cu ne. Dos dia despues ta dia di bende e catibunan, dia di „lakoni" manera nan ta bisa.

(E ta sigui)

Apuntes Editorial

Nos ta considera e skirbimento dje cartanan di amenaza na e notable personanan den politica, di cual „Arubaanse Courant" a skirbi ayera, un sintoma hopi serio. Mescos cu e sushamentu di e estatua di S.M. la Reina na Corsow y e manchamentu di e plaquette di Willem de Zwijger na e mesun isla.

Ta existi conexion entre e tres hechonan aki. No directamente uno cu di antemano a worde coveni, pero mas bien un conexion den mesun sentido di hechonan. E manifestacionnan scandaloso aki ta sintomanan den un sentido cu ta reina basta tempo caba den Caribe y awor ta menaza di pasa pa Antillas Neerlandes.

Ta trata di e respeto na autoridad.

Pasa loke pasa mester laga autoridad intacto, si no ta e intencion di hanja un estado na unda en realidad no ta existi e derechonan constitucional. Nos tin suerte cu na Antillas nos tin e derechonan aki. Y mayoria parti di e pueblo ta desea di mantenele asina.

Pero den un estado cu derechonan constitucional mester tin respet tambe pa e autoridad. Si bai trapa e autoridad cu pia of menaza e autoridad of sushanan anto esakinan ta e prome pasonan den un direccion cu lo termina cu e derechonan constitucional. Pesei nos ta spera cu gobierno lo actua severo contra e malvadonan aki. Aki mester interveni pronto y pronuncia sentencia.

No mag bunga cu ley y cu autoridad. Y e escritornan anonima di e cartanan di amenaza mester considera cu nan a causa hopi danjo na nan asuntonan cu e cartanan aki. Gobierno a priminti di duna su ayudo na esnan cu ta busca trabao. Te cu fin di siman pasa menos cu 200 hende a laga skirbi nan nomber.

En cambio durante e demostracion di dialuna siman pasa tabatin mucho mas hende. Na unda e resto a keda? Laga tur esnan cu ta sin trabao duna nan nomber, di manera cu gobierno por duna e ayudo necesario.

Y si despues di esei ainda nan no ta satisfecho, anto presenta cu bo kehonan y deseonan na un manera correcto na e bestuur. Solamente na e manera aki por bini un fin na e dificultadnan.

DANKBETUIGING

Verrast door de enorme belangstelling die we ondervonden bij ons gouden jubileum op Aruba is het ons alleen mogelijk langs deze weg u allen te bereiken.

Hartelijk danken we u voor elke blijk van erkentelijkheid die we tijdens deze feestelijkheden mochten ontvangen.

Moge het ons gegeven zijn nog vele jaren op Aruba te werken.

Moeder Priorin
Moeder Vicaria en Zusters.

Antillas ta inaugura IX Campeonato contra Costa Rica

Di nos redactor deportivo

ORANJESTAD — Segun ultima noticia ricibi for di Habana, Cuba, e partido inaugural di e Noveno Campeonato Centroamericano y del Caribe lo ta entre e oncenanan di Antillas Holandesas y di Costa Rica. E partido aki lo worde hunga diadomingo atardi pa 4'or. Dialuna anochi pa 8'or lo enfrenta otro Haiti y Honduras, mientras cu e segundo partido di e anochi ta na encargo di Surinam y Cuba, cual partido ta senjala pa cuminza 10'or.

Ta realmente un coincidencia com awor cu Antillas ta worde representa door di un equipo pa su mayoria forma door di hungadornan di Aruba su promer wega ta contra di e fuerte futbolistanan di Costa Rica. Ta pone nos recorda e septimo campeonato Centro Americano y del Caribe cu a worde hunga na Tegucigalpa, Honduras, caminda Aruba a participa completamente riba su mes y tambe mester a enfrenta Costa Rica den e partido inaugural. Nos muchanan den e ocasion ey a perde cu e apreta score di tres pa dos, despues di ta perdi tres cero na half y siendo un tercer gol anula den e segundo tempo. E prensa Hondurenjo na e anja ey 1955 tabata tin masha hopi palabra di elogio pa e oncena Arubiano.

E hecho cu atrobe nos muchanan tin di topa cara cara ya den promer ocasion cu e equipo cu ta worde considera favorito, sin duda algun lo ser un aliento mayor pa nan ainda pa redobla nan esfuerzo y animo pa e biaha aki si haba e ticonan na awa.

Un fuerte equipo di Costa Rica, den cual casi nobenta porciento di e seleccionadonan ta, a perde contra nos seleccion no mucho tempo pasa y historia di futbol a muestra den mas di un ocasion caba cu nos muchanan sabi com domina e tan alaba futbolistanan di ticolandia.

E oncena Antillano ta bayendo cu suficiente material pa gana tantu Costa Rica como e otro participantenan. Y francamente nos tin plena confianza cu nos futbolistanan, lo no desapunta e fanaticonan den Antillas cu lo sigi nan actuacion cu masha hopi interes.

Delegacion ta sali awe mainta

Awe mainta pa 11.30 lo sali rumbo pa Habana, Cuba, e delegacion di futbol cu lo bai representa Antillas Holandesas na e Noveno Campeonato Centro-Americano y del Caribe. E delegacion, aki ta consisti oficialmente di 24 persona, esta e 20 hungadornan, 1 hefe di delegacion, 1 trainer, 1 assistent-trainer, y 1 periodista. E hefe di delegacion ta Sr. Daniel de Lange, tesorero di AVB y miembro di directiva di NAVU. Como entrenador ta bai Angel Bota y su asistente ta Roy van Putten. E periodista cu lo baj ta nos redactor deportivo Herman Kuiperi. E parti mas principal di e delegacion ta worde forma door di e 17 hungadornan di Aruba y 3 di Corsow.

Esakinan ta di Aruba Jose Boye, Chito Croes, Feki Caster, Pupy Diaz, Yubi Richardson, Edwin Dirksz, Benny Geerman, Porfilio Eckmeyer, Juchi Jansen, Juan Kock, Joy LaRosa, Waty Vos, Dama Werleman, Benny Brete, Natha Andrews, Ocando Wernet y Shon Ne Wiersma; di Corso s: Ibi Jansen, Bibiana y Carlos Regales.

E hungadornan ta worde recorda cu pa 10'or nan mester ta na vliegveld.

E delegacion ta bolbe dia 1 di maart. Y nos deseo di mas sincero ta cu e delegacion bolbe cu e titulo di campeon. Nos tin plena confianza den e equipo cu ta bayendo, aunke cu tin algun hungador cu lo por a haci e oncena mas fuerte ainda, pero cu pa motibo di no por hanja vacantie no por bai. Nos ta referi na Gochi Brion y Antero Gil. Pero manera ya nos a bisa nos tin confianza cu e team antillano lo haci un papelazo durante e Noveno Campeonato cu ta worde inaugura diaDomingo awor.

Extra oficial ta bai tambe e colega Ciro Pieters di e diario La Prensa.

DIASABRA TEAM DI SURINAM TA PAS ARUBA PA BAI CUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — Despues cu diaLuna e delegadonan di Congreso pa Surinam J. Whyte y F. de Raoij a pasa nos isla pa sigi pa Cuba na unda huntu cu Frans Figaroa y Hector Weber di Antillas Holandesas nan lo atende e Congreso di e Campeonato Centro-Americano y del Caribe, lo pasa nos isla tambe e oncena surinamenjo.

Dia Sabra awor pa 11.20 e equipo lo aterriza na Aruba pa despega 25 minuut despues rumbo pa e capital cubano.

Esaki ta di promer biaha cu un oncena di Surinam ta participa den e Campeonato CentroAmericano y del Caribe.

SEIS PAIS TA PARTICIPA DEN E CAMPEONATO C.A. Y CARIBE

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD — Directiva di AVB por fin a ricibi algun informacion for di Cuba en coneccion cu e venidero Campeonato Centro-Americano y del Caribe. For di e delegado na e Congreso Sr. Frans Figaroa, kende a sali diaLuna pa Cuba, a worde ricibi un telegrama avisando cu seis pais lo participa definitivamente na e Campeonato. E paisnan ta Costa Rica, Honduras, Haiti, Surinam, Antillas Holandesas y Cuba.

Sin duda alguna e campeonato lo bira sumamente interesante ya cu paisnan manera Costa Rica y Haiti ta worde considera masha fuerte. Di Surinam nos por bisa cu ainda nos no por lubida e derrota cu nan a duna un oncena antillano na Paramaribo aanja pasa. Honduras tin un equipo regular cu por causa danjo na cualkier, pero toch no ta worde considera un amenaza. Cuba segun nos ta esun di mas debil. Di e equipo representativo di Antillas Holandesas nos mester bisa cu e lo pereura pa un gran sorpresa si e expertonan no ta duncle mucho chens. Nos ta sumamente optimista cu nos muchanan lo tene nomber di Antillas Holandesas mas halto posibel.

Segun reglamento di Campeonatonan Centro-Americano y del Caribe lo worde huaga un rond so entre e seis participantenan. Como cu e cantidad di participante ta mas cu cuatro pero menos cu ocho, lo worde hunga un rond so.

E delegacion lo ta hospeda na Hotel Copacabana, La Habana.

Cumpleanjos

F[illegible] Encarnaciones la srta. Lusila M[illegible] apena cumpl e años, jor [illegible] hermanos, [illegible] y demas familiares, [illegible] grupo de sus amis- [illegible] sea su eterna [illegible] amiga Alta- [illegible]

La [illegible] hobencita Margarita Kelly ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Chaly, Adelina, Mario, Edison, Ana Maria, y Carel na Hulanda, Maximo, Everardo, Basilio, Serapio, Catarina, Theresa Leander, Frans, pepe Marthia Croes, Francisco Hernandez, omo Isidro Croes, sobrina Esther, Mugnet, wela Maria, welo Johan, omo y tantanan, prima y primonan, swa Rosimbo Boekhoudt, amiganan Mari Everon, Stella Hernandez, Elvira Dania.

E hobencita Lucresia Virginia Velasquez ta cumpli 3 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su tata mama, tres rumannan Francequito, Albertico y Manuelito, abuelo y abuela, tio Frido y madrina Escolastica Lacle y padrino Toni Tromp, dos amiguitanan Marlia y Ieta Tromp.

Bon biahe y hopi exito pa Sr. Nathaniel Emanuel Andrew, kende ta viaha pa Cuba cu e Seleccion Antillano ta deseo di S. V. Riverplate y Directiva.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N V ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1110 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur hoofdredacteur G J Staartjes

Imprimi na N V Drukkerij „De Stad"

CINE

Diarazon 10 di februari

DE VEER 8.30 „The Matchmaker" - a.l.
RIALTO 3.00 „El Enamorado" - 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Jacqueline" - a.l.
AURORA 7.30 „Teodora" - 18 j.
SAVANETA 7.30 „China Doll" - 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"

Woensdag 10 februari 1960

Club Noord: 5 p.m. Voetbaltraining; 7 p.m. Club Senioren.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 4.30 p.m. Baseballtraining Little League; 7.30 p.m. Basketballtraining dames; 8.30 p.m. Basketballtraining jongens.
Trupialen: 7 p.m. Uitvoering „BUCHI" in de Don Bosco club te San Nicolaas.

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00 16.00, EUROPA 9.00 - 15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di februari

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacional y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in out hell
1.00 Musica Varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Conjunto Casino
5.30 Un progr. cu Alberto Beltran
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Noticia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.45 Novela
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
8.45 Nelson Pinedo cu Sonora Matancera
9.00 Musica, poesia y composicion Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di februari

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Media
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.15 Hymns that Live
8.45 Off the Record
8.30 Back to the Bible

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de febrero

8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 El Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por TV
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Papa lo Sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de La Vida
8.30 Dragnet
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Documental
10.30 Nuevo Amanecer
12.00 Informacion sobre los Programas de Manana.
12 m Marcha Oficial, Himno Nacional

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

23.

El a hala un poco atras. Y e tabata halando Yvonne tambe atras cu su braza extendi horizontalmente. „Si ta intencionalmente bo ta haci esaqui, amigo, anto e asunto aqui lo bin ser un raton cu un rabu masha largu", el a bisa. Mientras un furia frin a pasa den dje. Pasobra naturalmente esaqui tabata haci pa expres, el a comprende.

„E senjorita ei evidentemente a lubida su convenio cu mi", e yiu di notario a bisa. Y na su stem hende por a comprende cu e tabata bao di su bitter. „Boso a sali bai asina libe cu mi mester a tuma e medida aqui. Pa un stranjero bo no a scohe un mal caminda pa bo bai cu e mucha muhe aqui".

„¿a quico bo ta meen?"

„Wel, ora cu bo quier combersa tranquilo cu un mucha muhe esaqui ta un trayecto masha bon. Despues di 7'or di anochi ningun criatura bibu no ta pasa ni de capotero aqui banda".

„Mi ta mira cu bo tin experiencia. Mi no ta desea sinembargo di para sencha bo soquetadanan. Bo n' tin ningun convenio cu e mucha muhe aqui y por consiguiente bo ta stroba nos pasashi. Bam mira pa bo quita e auto ei foi caminda".

E dos figuranan scur tabata para net tras dje yiu dje notario. Y den scur no por a ripara nan cara.

„Y si mi no quier quita e auto awor?"

Ya Frits cu tabata poco di uso di palabra tabata cla. Sin cu e homber por a pensa, el a saca man dal e hoben aqui un moketa asina fuerte net meimei di su cara. Esei a ricibi enter e golpe sin hanja tempo pa e saca curpa, pasobra e no a verwacht un sla asina.

Sigur el a quere cu e por a continua e wega di blof aqui un poco mas. El a hanja e golpi net riba su nanishi y el a escapa un grito di horror y el a bai basha bao contra su ayudantenan. El a zak den otro na rudia y tabata haci esfuerzo cu e otronan pa esaquinan hize na laria.

„Queda mi tras", Frits a avisa Yvonne trobe. El a mira cu e ayudantenan tabata carga yiu dje notario na braza. Esaqui tabata su chens. El a cuminza manera razu awor ta plama moketa den nan, a dal un di nan bao di cachete y e otro a hanja sla den boca. Y e tabata bati nan cu moketa manera loco stapel mes el a bira. E tipo cu a hanja e knockout bao di cachete a perde equilibrio y a basha bao tur largu di su curpa. E otro a expresa un grito oprimi di dolor y tabata tene su dos mannan contra su boca. Volgers tabata riba su rudia na suela y tabata expresa maldicionnan di mas horrible.

Cu wowonan ancho abri Frits tabata mira e situacion awor. Volgers y e homber bao na suela no tabata forma ningun peligro. Pero awor e mester a pone numero tras tambe inofensivo. Net esaqui a lamta para trobe; den luz dje scooter Frits a mira cu su cara tabata na sanger. Pero cu e tabata den un furia bestial tambe. Ora cu el a bini pa bula ataca Frits, esaqui a contre cu un moketa asina duro tras di su orea cu e homber aqui a basha bao manera un blokki di palu Yvonne mes por a tende e zonido dal dje homber ora cu el a cai abao na suela. Y e mucha muhe a tapa su cara cu su mannan di horror.

Cu masha dificultad Volgers a lamta para awor trobe y su rudianan tabata tembla. Y el a spanta ora el a mira Frits para su dilanti trobe. E tabata sinti com un man fuerte a cohe na su kraag di jas ta lastre hiba n'e auto y com un rudia tabata pushe den su lomba sin piedad.

„No haci esei, pordon, pordon", e hoben tabata grita na boz templa. Pero Frits no tabata conoce compasion den su furia. Y su ultimo schop tabata bolter e hoben den su auto tras di stuurwiel.

„Y quita e auto aqui inmediatamente foi caminda sino lo mi garna bo na pida pida", el a tende Frits ta grita amenazando, pasobra su furia a wega cu su calmo y en realidad e por a mata n'e momento ei. Y e mes tabata asombra com ronco su tem a bira di furia. Y e tabata haciendo tur su posible p'e domina su mes. E no a perde su calmo libe — y casi asina leu cu e por corda, tabata pa di promer bez cu el a bira dje manera furioso ei den su bida.

Pero e asunto ta, cu e hoben aqui tabata dedica su mes solamente pa e drumi bon, come bon studia y haci tur sorto di chercicio. Tambe e tabata conoce e deportenan defensivo di judo, boxen y worstelen. Ademas di esei e tabata previlegia di naturaleza cu un curpa balente y hopi forza. Ta claro cu nunca e no tabata hanja ocasion di demostra su forza y na e ocasion aqui el a haci uso di dje, casi di mas mes. Y dje manera aqui hasta Yvonne a hanja un poco ul di dje.

Casi jorando di ansia Volger a sigui su orden. E auto a tuma un rivers y e hoben aqui su manipulacionnan tabata asina nervioso cu el a back mucho di mas y a bai cai den un rooi kantu di caminda. Ora cu e auto a bai cai asina duro den e rooi, Volgers a expresa gritunan y a continua cu algun maldicion di desesperacion.

Un ratu Frits a hari bolona ey. E furia cruel y indiferente a cuminza ta bandone awor y el a cuminza ta sinti un dolor den su moketanan un poco rasca. El a hala un paar di rosea profundo, quitando e sudor riba su frenta. El a dal un paar di paso p'atras y a lastra e dos curpanan inmovil riba banda dje auto den e rooi pa dje manera ei nan no por ser trapa pa vehiculonan cu por pasa aqui despues di dje. Y Volgers tabata 'sina huicioso di no sali ni un momento foi e auto.

Frits a regresa trobe na e scooter. Yvonne tabata para unbanda di caminda ta contempla e espectaculo, paraliza di spantu. Te ainda Frits no por a calma completamente. Dominando su mes el a start e scooter diciendo: „Subi p'atras numa Yvonne. Por lo pronto lo nos no tin masha molester mas dje tres bribonnan ei".

E mucha muhe a haci loque nan a mande y tabata tembla di cabez te pia ainda.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Pober wela, tur ora e biaha e ta hanja desmayo...." 2. Y na hotel— „Bo kier nos llama dokter?" „No, pronto e ta bira bon atrobe." 3. Despues cu e hombernan a bai— „Mihor mi mara su boca."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque mi ruman y Hazard a bin convencemi.... no?.... mi ta hanja e Hazard ey." „Bon, podise mi a mira vision...." 2. „.... y awor no keremi. E auto para ey bau ta dibo, no ta asina..? nan ta tratando na hortele" „K-kiko?" 3. „Bo ta mira vision, no tin nada."



DICK TRACY

1. „Un pistool di awa? no un pistool di awa." (no responde) 2. „Portret di mi mama - y di con e la captura Eddie." „Cu un pistool di awa?" 3. „Si, un pistool di awa. Eddie mester ta estupido." „No Eddie no ta estupido." 4. Y mayoria di biaha e no ta gusta papia. En realidad e ta bisa un palabra. „E ta biba den e blok 8000?" (silencio).



RIP KIRBY

1. „Doom ta bini? Tin tempo pa sera negoshi ainda." „Ya ta laat.... e ta jegando caba." 2. „Kiko ta pasa aki nan? Boso no ta contento di mirami?" 3. „Mi ta treat tur hende un trago. Podise asina mi ta mas bonbini." „Por cierto, capitan Doom. Semper nos ta contento di mirabo."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos evidencia ta circunstancial ainda, sra. Boswor, pero ta.... „Pa mi, e tempo a jega! Ben, manda Purdy cas ora e bolbe manjan!" „Ta bon, Paula!"
2. „Ta lastima.... 25 anja den e compania! Pero sra. Boswor ta nenga di dunele otro oportunidad....!"
3. E dia siguiente.... Bo tabata quier a mira mi. Sr. Hutchins?" „Sinta bo, Purdy! Ta duel mi cu mi tin mal noticia pa bo....



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bolbe adverti e peligro, senjor gobernador." „Nada nos ta gana discutiendo rond di e patio. Mi ta bay aya!"
2. „Julieta... si... bueno... si... si... algo por pasa mi... abo...
3. „Si... mi ta comprende... bon suerte!"



PEPITA

1 Bo por duna algo pa e asilo di e pushinan?"
2. „Cada real cu duna, lo haci un pushi feliz!"
3. „Bien, ata $ 1."
4. „Stop di mira mi manera cu mi a vende mi mes na enemigo!"



HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April

Haci loque ta necesario pa cultiva mehor circunstancianan den bo ambiente. Ademas probablemente bo ta desea na usa mas tempu na hobbynan, personanan queri, expansion.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Quizas cu bo ta sinti bo un poco isola. No larga esaqui ta motibo di drenta abatidez. Anochi lo bo encontra un mehor atmosfera.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni

Atencion presta na dieta y rutina talvez por ta bon pa bo vitalidad. Ayudo presta na otronan ta ser aprecia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por haci hopi influencia tras di cortinanan. Otronan ta yuda bo na checucion di bo tarea. Trata tantu cu ta posible na hanja reservacion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Si bo trata na practica armonia cu bo hendenan di cas lo bo logra tur sorto di exito. No cansa bo curpa mucho demasiado.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Haci uso di bo elegancia y mustra bo interes; otronan lo hanja un impresion favorable di bo. Tuma iniciativa y tur cos lo bai bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bon aspectonan ta yuda bo na completa bo fondonan of pa hanja fabor di otronan. No hinka bo curpa sin tin mester den dificultadnan di otro.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Noticia masha interesante, acontecimientonan sorprendente of contactonan ta spera bo. Mucho comprension tanto na cas como p'afor na otronan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Utiliza e dia aqui pa bo actividadnan relaciona cu bo servicio. Pa bo evita bo di dificultadnan financiera cu amigonan bo mester usa diplomacia awe nochi.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Esfuerzonan pa alza bo popularidad ta contra cu exito basta cu bo haci bo debernan na tempu. Tene cuidao pa bo no mescla amista cu asuntonan financiero.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Acudi bo solamente cu noticianan den bo ambiente cu ta balor. Busca solamente e particularidadnan cu ta interesa bo, relacion cu otronan lo hanja mehoracion.

PISES
20 Februari — 20 Maart

Influencianan favorable ta promete felicidad door di otronan, mehoracion di financia comun. Bon ocasion pa reorganiza bo asuntonan.

MEDIDA GENERAL DI GOBIERNO....

Continuacion di pag. 1

asina leu. E splicacion aki ta mustra claramente cu e principionan democratico no a worde ignora. Al contrario, e medida aki tabata necesario, pasobra e deputadonan cu a worde obliga di tuma nan retiro, a ignora e reglanan normal di democracia.

No tuma mi na malu, cu mi a discuti bo pregunta un poco mas extensivo, pero esey tabata necesario pa comprende bon e motibunan, pa cual intervencion tabata necesario.

Eleccionnan

Pregunta 2. Segun sr. Da Costa Gomez a bisa, oposicion lo a desea un eleccion nobo pa eilandsraad. Kico ta bo opinion respecto esaki?

Contesta: No tabata existi ningun motibu pa tene eleccionnan nobo y gobierno di Reinado no a limita autoridad di Eilandsraad tampoco. Eilandsraad, e representacion popular di territorio insular, a worde eligi 7 luna pasa durante eleccionnan democratico, y cu anula e raad aki, esey lo kier meen cu autonomia dje isla ta worde viola.

Pero no obstante esey, e situacion actual ta di un tal manera cu tambe den eilandsraad por tende voz di oposicion, locual ta un motibu mas pakico no ta necesario pa kita eilandsraad su autoridad.

Pregunta 3. Tin algun intranquilidad of tension na Corsou como resultado dje medida?

No ta existi intranquilidad

Contesta: Absolutamente cu no. Tabata di spera cu oposicion lo no keda contentu cu e medida y cu lo e expresa su desaprobacion na varios manera. Como 20 simpatizador di oposicion a trata di tene un demostracion, pero como cu nan no a pidi poliznan permiso, nan borchinan a worde kita for di nan, desuues di cual nan a bai sin causa intrankilidad. Sinembargo poblacion dje isla no a tuma esaki na serio. Algun malbado, cu entretantu a worde detene pa poliznan, a susha standbeeld di S.M. La Reina, un acto rudo cu enter poblacion a desaproba di dje. Sino ta mas trankil cu nunca na Antillas.

Pregunta 4. Bo sabi podiser pa cuantu tempu e medida real lo keda di vigor?

Contesta: Mi ta spera cu e situacion normal lo regresa pronto, pa eilandsraad por nombra deputadonan nobo. Diabiernes siman pasa eilandsraad a demostra cu e ta conoce su responsabilidad, door di varios medida, cu a worde tuma pa obliga e deputadonan di tuma nan retiro. A worde dicidi tambe di discuti e presupuesto dia 15 di februari p.v.

Entrevista cu Gobernador

Pregunta 5. Y awor un ultimo pregunta mas, sr. Jonckheer: Parce cu sr. Da Costa Gomez tabatin un discusion cu e gobernador di Antillas Hulandes tocante e asunto aki. Bo sabi algo dje discusion ey?

Contesta: Gobernador por ricibi tur ciudadano cu ta desea di papia cune y ta sigur cu Gobernador lo scucha peticion di un ambtenaar, manera e griffier di Corte di Husticia, pa worde ricibi na cuminzamentu di su buitenlangsverlof, prome cu e retira for di servicio. Segun mi sabi, esaki tabata e motibu mas importante dje bishita di sr. Da Costa Gomez na e gobernador, dialuna dia prome di februari. Segun mi sabi gobernador a ricibi sr. Da Costa Gomez, e biaha cy acompanja pa representantenan dje otro partidonan di oposicion, un biaha mas. Ta natural cu e gobernador no por discuti bon y malu dje medida real y el a limita su mes na scucha e senjornan.

Parce cu sr. Da Costa Gomez a bisa tambe via Avros, cu e no sabi doel, ni contenido dje medida real, ni pa cuanto tempu lo e keda na vigor. E informacion aki a causa sorpresa na Antillas. Doel, contenido y e tempu probable cu e medida real lo keda di vigor, tur ta worde describi den e publicatieblad (P.B. 1960 no. 13) y den e splicacion cu ta acompanja e publicatieblad. Ta probable cu como cu sr. Da Costa Gomez mester a bai cu verlof denter di poco tempu, e no tabatin oportunidad di haci un bon estudio di dje.

Por ultimo mi kier cuminda cordialmente via e medio aki, tur mi hopi amigonan y conociman na Surnam, cu cual pais semper nos a mantene lazonan tantu fuerte di amistad.